

O, MY SISTERS!

*Soprano Soloist,
4 Women's Voices, and String Quartet*

Duration: ca. 5:00



MARY JANE LEACH

Ariadne Press 15061

Vocal ranges:

A musical score for five vocal parts: Ariadne, Soprano 1, Soprano 2, Alto 1, and Alto 2. The score is arranged vertically on five staves. Each staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (indicated by a '4'). The vocal ranges are indicated by diagonal lines connecting the lowest note of each part's range to its highest note. Ariadne's range starts at approximately middle C and goes up to G. Soprano 1's range starts at approximately middle C and goes up to A. Soprano 2's range starts at approximately middle C and goes up to A. Alto 1's range starts at approximately middle C and goes up to G. Alto 2's range starts at approximately middle C and goes up to G.

In a piece such as this, in which each part often enters independently, it is difficult to notate dynamics, especially since a lot of them are written into the piece, created by the voicings.

O, My Sisters!

In any Cretan story, there's a bull at the beginning and a bull at the end.

Nelle storie cretesi, all'inizio c'è un toro, all fine c'è un toro.

Roberto Callasso, *Le nozze de Cadmo e Armonia*

Worthy bull.

Aksi taureh.

Anonymous, ancient Greek

The cosmos pulses between snake and bull.

Il cosmo pulsa fra serpente e toro.

Roberto Callasso, *Le nozze de Cadmo e Armonia*

Woe, woe, woe!

Otototototototoi!

Aeschylus, *The Libation Bearers*

Ho, hear me, hear my voice!

O, kluet emas kluet audas!

Euripides, *Bacchants*

O, my sisters!

Ho kasignetai!

ancient Greek

I declare.

Fratto.

Corinna

The vowels and consonants in the transliterated Greek should be sung as in Italian. In many places a part may sing only one syllable of a word, with entries staggered so that the entire word is sung by several parts. I have used hyphens and punctuation to indicate these "orphan" syllables (i.e. for the phrase "Aksi taureh," "A--" is the first syllable; "-ksi," is the second; "tau--" is the third; and "--reh." is the fourth).

All translations are by Mary Jane Leach.

O, My Sisters!

*Mary Jane Leach
(2015)*

Ariadne

Soprano 1

Soprano 2

Alto 1

Alto 2

Violin 1

Violin 2

Viola

Cello

reverently

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

9

A

S 1

si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro. Sto- ri- e cre- te- si,

S 2

si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro. Sto- ri- e cre- te- si,

A 1

-te- si. -te- si. -ro. -te-

A 2

Cre-, To-, Cre-,

V 1

V 2

Va

C

The musical score for "O, My Sisters!" on page 2 features six staves of music. The vocal parts (A, S1, S2, A1, A2) sing in F major (one sharp). The vocal parts sing lyrics in Italian, with some words underlined. The instruments (V1, V2, Va, C) provide harmonic support. The violins play eighth-note patterns, while the viola and cello provide harmonic support with sustained notes.

16

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

mf >

ksi tau- reh,

cre- te- si, all fi- ne c'è un to- ro. Cre- te-

cre- te- si, all fi- ne c'è un to- ro. Cre- te-

si. -te- si. -te- si. — ro. —

— Cre-, — Cre- To-, — To-, —

16

FOR PAPER USA ONLY

24

A a-ksi tau- reh. A- ksi tau- reh, a-ksi tau- reh.

S 1 si- i. Cre- te- si- i.

S 2 si- i. Cre- te- si- i.

A 1 -ro. -ro. -ro.

A 2 — To-, — To-, — o.

V 1 —

V 2 —

Va —

C —

cantabile

The musical score consists of ten staves. The top six staves are vocal parts: A (two staves), S1, S2, A1, A2, and V1. The bottom four staves are instrumental parts: V2, Va, and C. The vocal parts sing lyrics in two-measure phrases. The instrumental parts play rhythmic patterns. The score is in 24 time, with a key signature of four sharps. A large watermark 'FOR REPRODUCTION ONLY' is diagonally across the page.

31

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

This musical score page contains eight staves of music for voices and instruments. The vocal parts include A (mezzo-soprano), S 1 (soprano), S 2 (soprano), A 1 (mezzo-soprano), A 2 (mezzo-soprano), V 1 (alto), V 2 (alto), Va (bassoon), and C (cello). The key signature is F major (one sharp). Measure 31 begins with a rest followed by sustained notes. The vocal parts enter with lyrics: 'Cre-, si., te, Cre- te,' and 'A-, tau-, A-, tau-, A-, tau-, A-'. The bassoon and cello provide harmonic support with sustained notes. The vocal parts continue with 'ksi, reh., ksi, reh., ksi, reh., ksi' and end with a dynamic instruction 'cantabile'.

38

A - - - - - > Aksi tau-reh,

S 1 -si, - - - - - si. -ro. Nel - le sto- ri- e

S 2 — Cre- te, — To, — Nel — le sto- ri- e

A 1 tau-, A - tau-, — Cre- —

A 2 — reh. — ksi, — reh. — Cre- te-

V 1 — — — — — > — — — — —

V 2 — — — — — > — — — — —

Va — — — — — > — — — — —

C — — — — — > — — — — —

The musical score consists of ten staves. The top five staves represent vocal parts: A (Alto), S1 (Soprano 1), S2 (Soprano 2), A1 (Alto 1), and A2 (Alto 2). The bottom five staves represent instrumental parts: V1 (Violin 1), V2 (Violin 2), Va (Double Bass), and C (Cello). The music is in common time, with a key signature of four sharps. Measure 38 begins with a sustained note followed by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal parts sing lyrics like 'Aksi tau-reh', 'sto-ri-e', and 'Cre-te-'. The instruments provide harmonic support with sustained notes and eighth-note patterns. The score is annotated with dynamic markings like '>' and '—' above the notes.

44

A aksi tau- reh. A- ksi tau- reh. aksi tau- reh. A- ksi

S 1 cre- te- si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro. Pul,-

S 2 cre- te- si, al- l'i- ni- zi- o c'è un to- ro.

A 1 te- si. ————— te- si. —————

A 2 si. ————— Cre, ————— si. ————— Il cos- mo

V 1 

V 2

Va

C

51

A tau- reh, a- ksi tau- reh. A- ksi tau- reh, A- ksi tau-

S 1 Pul-, — Pul-, — Pul-, —

S 2 -sa. — -sa. — -sa. —

A 1 pul- sa fra ser- pen- te. pul- sa fra

A 2 pul- sa, — Il cos- mo pul- sa, —

V 1 —

V 2 —

Va —

C —

FOR PERTUSA ONLY

57

fiercely

A reh. O-toi.

S 1 Pul, ————— O-to- toi. O-to-to-to-toi. O-toi. —————

S 2 -sa. ————— sa. ————— O. ————— O. ————— O-toi. —————

A 1 ser- pen- te e to, ————— O- o. O- o.

A 2 to- ro. ————— O- o. O- o.

V 1 57

V 2

Va

C

63

A

S 1

O-toi. ————— O-toi. toi. O-toi. to-i. O-toi. —————

S 2

————— O-toi. ————— O. ————— O. ————— O-toi. —————

A 1

O-o-o-o. O-o. O-o. O-o-o-o.

A 2

O-o-o-o. O-o. O-o. O-o-o-o.

V 1

fiercely

V 2

Va

C

The musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts: Alto (A), Soprano 1 (S 1), Soprano 2 (S 2), and Alto 1 (A 1). The bottom three staves are instrumental parts: Violin 1 (V 1), Violin 2 (V 2), Viola (Va), and Cello (C). Measure 63 begins with a rest followed by a sustained note. The vocal parts enter with the lyrics 'O-toi.' and 'toi.' in unison. The violins play eighth-note patterns. The viola and cello provide harmonic support. The score ends with a dynamic instruction 'fiercely' over the violins. A large diagonal watermark 'FOR PUBLICATION ONLY' is overlaid across the page.

67

A

S 1

S 2

A 1

A 2

V 1

V 2

Va

C

FOR PEPUSA ONLY

73

A e- mas, klu- et au- das!

S 1 O-to- to- to- toi. O-toi. O-toi.

S 2 — O. O-toi. O-toi.

A 1 O- o- o- o- o. O- o- o- o- o.

A 2 o. O- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o-

V 1 73

V 2

Va

C

76

A O klu- et e- mas klu- et au-

S 1 O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi.

S 2 O. O. O-toi.

A 1 O- o- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o.

A 2 o. O- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o.

V 1 >

V 2

Va

C

The musical score consists of eight staves. The top four staves are vocal parts: Alto (A), Soprano 1 (S 1), Soprano 2 (S 2), and Alto 1 (A 1). The bottom four staves are instrumental parts: Violin 1 (V 1), Violin 2 (V 2), Viola (Va), and Cello (C). The vocal parts sing lyrics in French, such as 'O, klu-et mas klu-et au-' and 'O-toi.'. The instrumental parts play harmonic support. The score is marked with a large 'FOR PAPER ONLY' watermark.

79

A das!

S 1 O-toi. ————— O-toi. toi. O-toi. to-i to-i toi.

S 2 ————— O-toi. ————— O-toi. O-toi. ————— O-toi.

A 1 > O-o-o-o-o. > O-o-o-o-o. > O-o-o-o-o.

A 2 > o. > O-o-o-o-o. > O-o-o-o-o. > o. > O-o-o-o-o.

V 1 79

V 2 > ————— > ————— > ————— > —————

Va > ————— > ————— > —————

C > ————— > ————— > —————

82

A O klu- et e- mas, klu- et au-

S 1 O-to- toi. O-to- to- to- toi. O-toi.

S 2 — O-to- to- to- toi. O-to- to- toi. O-toi. —

A 1 O- o- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o.

A 2 o. O- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o.

V 1 > p p p >

V 2 > p p > p >

Va > p p > p > p

C v v v v v

FOR PEPUSA ONLY

85

A das! O klu- et e- mas

S 1 O-toi. — O-to- to- to- toi. O-to- toi.

S 2 — O-toi. — O-to- to- to- toi. —

A 1 O- o- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o.

A 2 o. O- o- o- o. O- o- o- o. O- o- o- o.

V 1 > o > o > o > o

V 2 > o > o > o > o

Va > o > o > o > o

C > o > o > o > o

88

A klu- et au- das! *FOR PAPER USE ONLY*

S 1 O-toi. —— O-toi. —— O-toi. —— O-toi.

S 2 —— O-toi. —— O-toi. —— O-toi.

A 1 > O- o- o- o- o. > O- o- o- o. > O- o- o- o.

A 2 > o. > O- o- o- o. > O- o- o- o. > O- o- o- o.

V 1 > > >

V 2 > > >

Va > > >

C > > >

91

A - > o > p O-to- toi. O-to- to- to- toi.

S 1 toi. O-to- to- to- toi. —

S 2 - - - O-to- to- to- toi.

A 1 > o o o o o. O-o-o-o-o. O-o-o-o. O-o-o-o. O-o-o-o.

A 2 o. O-o-o-o-o. O-o-o-o. O-o-o-o. O-o-o-o. O-o-o-o.

V 1 91 o. - - > p o. > p o.

V 2 > p o. > p o. - - - -

Va > p o. - - - -

C > o. o. - - - -

102

A —

S 1 O-to- toi. O-to- to- toi. O-to- ka- sig-

S 2 O-to- toi. O-to- to- to- toi.

A 1 O- o- o. O- o- o. O- o- o. O- o- o. O- o- —

A 2 toi. O- o- o. O- o- o. O- o- o. O- o- o. O- o- o.

V 1 102

V 2

Va

C

FOR PEPUSA ONLY

107

A ne- tai! Ho ka- sig- ne- tai! —

S 1 O-to- to- to- toi. — O-to- toi. O-to- to- to- toi.

S 2 O-to- toi. O-to- to- to- toi. — O-to- toi.

A 1 O- o. — O- o. — O- o. — O- o. — O- o. —

A 2 — O. — O- o. — O. — O. — O- o. — O- o. —

V 1 107 — — — —

V 2 — — — —

Va — — — —

C — — — —

112

A

S 1

S 2 O-to- to- to- toi. _____

A 1 O- o.

A 2 o. O- o. _____

V 1 112

V 2

Va

C >

FOR PEPERUSA ONLY

113

A

S 1

O-to- toi. O-to- to- to- toi. —

S 2

O-to- toi. O-to- to- to- toi. —

A 1

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

A 2

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

V 1

113

V 2

Va

C

FOR PERTUSAL ONLY

116

A

S 1

O-to- to- to- toi. ————— O-to- toi.

S 2

O-to- to- to- toi. —————

A 1

O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

A 2

o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O-

V 1

116 > >

V 2

Va

C

FOR PUPUSA ONLY

This musical score page contains eight staves of music. The vocal parts (A, S1, S2, A1, A2) sing the lyrics 'O-to- to- to- toi.' followed by a sustained note. The instrumental parts (V1, V2, Va, C) play eighth-note patterns. The score is in G major, 2/4 time. The page number 25 is at the top center, and the title 'O, My Sisters!' is at the top right. A large watermark 'FOR PUPUSA ONLY' is diagonally across the page.

122

A Frat- to! O klu- et e- mas,

S 1 — — O-to- toi. O-to- to- to- toi. —

S 2 O-to- to- to- toi. — O-to- toi.

A 1 O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

A 2 o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

V 1 122 > — — —

V 2 — — — — —

Va — — — —

C — — —

125

A klu— et au— das! O klu— et

S 1 — O-to— to— to— toi. O-to— toi.

S 2 O-to— to— to— toi. — O-to— to— to— toi.

A 1 O— o. O— o. O— o. O— o. O— o. O— o.

A 2 o. O— o. O— o. O— o. O— o. O— o. O— o.

V 1 > — o > — o

V 2 > — o > — o

Va > — o > — o

C > — o > — o

The musical score consists of seven staves. The top four staves are vocal parts: A (mezzo-soprano), S1 (soprano 1), S2 (soprano 2), and A2 (alto 2). The bottom three staves are instrumental: V1 (violin 1), V2 (violin 2), and Va (double bass). The vocal parts sing in French: "klu— et au— das! O klu— et", "O-to— to— to— toi. O-to— toi.", "O-to— to— to— toi. — O-to— to— to— toi.", "O— o. O— o. O— o. O— o. O— o. O— o.", and "o. O— o. O— o. O— o. O— o. O— o. O— o.". The instrumental parts play sustained notes. Measure numbers 125 are indicated at the beginning of each section. The score is marked with a large diagonal watermark reading "FOR PRACTICE ONLY".

128

A e- mas, klu- et au- das!

S 1 O-to- to- to- toi. O-to- O-to- to- to- toi.

S 2 O-to- O-to- to- to- toi. O-to- O-to- O-to- O-to-

A 1 O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

A 2 o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o. O- o.

V 1 128

V 2

Va

C

The musical score consists of ten staves. The top five staves (A, S1, S2, A1, A2) are in treble clef, while the bottom five (V1, V2, Va, C) are in bass clef. The key signature is three sharps. The tempo is marked '128'. The vocal parts sing lyrics such as 'e-', 'mas', 'klu-', 'et', 'au-', 'das!', 'O-to-', 'toi.', 'O-to-', 'to-', 'to-', 'toi.', 'O-to-', 'to-'. The 'V1' staff has dynamic markings '>' and '>>'. The 'C' staff has a dynamic marking 'v'. The entire page is covered by a large, semi-transparent watermark reading 'FOR PUBLICATION ONLY' diagonally.